

EMPLOYMENT

Agreement Between the UNITED STATES OF AMERICA and ARGENTINA

Effected by Exchange of Notes
Signed at Buenos Aires
May 28 and December 15, 1986



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

*For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office,
Washington, D.C. 20402*

ARGENTINA

Employment

*Agreement effected by exchange of notes
Signed at Buenos Aires May 28 and December 15, 1986;
Entered into force December 15, 1986.*

The American Embassy to the Argentine Ministry of Foreign Affairs and Worship

No. 164

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic—National Protocol Bureau—and proposes to the Ministry, as a result of the meeting held at the Ministry of Foreign Affairs with officials of the Office of Foreign Missions of the Department of State of the United States of America on January 23, 1986, that on a reciprocal basis, dependents of employees of the United States Government assigned to official duty in Argentina and dependents of employees of the Argentine Government assigned to official duty in the United States be authorized to be employed in the receiving country.

In the case of dependents who seek employment in the United States, an official request must be made by the Embassy of Argentina in Washington to the Office of Protocol in the Department of State. Upon verification that the person is a dependent of an official employee of the Argentine Government, the Argentine Government will be informed by the Office of Protocol that the dependent has permission to accept employment.

In the case of dependents who seek employment in Argentina, the request shall be made by the United States Embassy in Buenos Aires to the Argentine Ministry of Foreign Affairs, which, after verification, shall then inform the United States Embassy that the dependent may accept employment.

As to dependents who obtain employment under this agreement and who have immunity from the jurisdiction of the receiving country in accordance with article 31 of the Vienna Convention on diplomatic relations or in accordance with the convention on the privileges and immunities of the United Nations,¹ or any other applicable international agreement, immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to all matters arising out of such employment is hereby irrevocably waived by the sending state concerned. Such dependents are also liable for payment of income and social security taxes on any remuneration received as a result of employment in the receiving state.

The Embassy of the United States of America further proposes that, if these understandings are acceptable to the Government of Argentina this note and the Government of Argentina's reply concurring therein shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on the date of that

¹ TIAS 7502, 6900; 23 UST 3240; 21 UST 1418.

reply note and shall remain in force until ninety days after the date of the written notification from either government to the other of intention to terminate.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Worship of the Argentine Republic—National Protocol Bureau—the assurance of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,
Buenos Aires, May 28, 1986

*The Argentine Minister of Foreign Affairs to the American
Ambassador*

Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

BUENOS AIRES, 15 de diciembre de 1986.

SEÑOR EMBAJADOR:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia en respuesta a la Nota N° 164 de fecha 28 de mayo de 1986, que dice:

“N° 164.—La Embajada de los Estados Unidos de América presenta sus atentos
“saludos al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República
“Argentina—Dirección Nacional de Ceremonial—y le propone que, como resultado
“de la reunión mantenida con ese Ministerio por funcionarios de la Oficina de
“Misiones Extranjeras del Departamento de Estado de los Estados Unidos de
“América el 23 de enero de 1986, sobre la base de reciprocidad, los familiares
“a cargo de los empleados del Gobierno de los Estados Unidos en misión oficial
“en la República Argentina, y los familiares a cargo de los empleados del
“Gobierno argentino en misión oficial en los Estados Unidos, sean autorizados
“a trabajar en el país receptor.
“En el caso de familiares que deseen trabajar en los Estados Unidos, la
“Embajada argentina en Washington deberá solicitar oficialmente a la Oficina
“de Protocolo del Departamento de Estado la autorización correspondiente. Una
“vez que se haya verificado que la persona es familiar a cargo de un empleado
“oficial del Gobierno argentino, el Gobierno argentino será notificado por la
“Oficina de Protocolo de que el familiar ha sido autorizado a trabajar.

A SU EXCELENCIA
EL SEÑOR EMBAJADOR EXTRAORDINARIO Y PLENIPOTENCIARIO
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
D. THEODORE G. GILDRED
BUENOS AIRES

“En el caso de familiares que deseen trabajar en la Argentina, la solicitud
“será presentada por la Embajada de los Estados Unidos en Buenos Aires ante
el
“Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina, el
“que, luego de la verificación correspondiente, informará a la Embajada de los
“Estados Unidos que el familiar está autorizado a trabajar.
“En cuanto a los familiares que trabajen de acuerdo con este Convenio, y que
“gozan de inmunidad de jurisdicción del país receptor de acuerdo con el
“artículo 31 de la Convención de Viena sobre relaciones diplomáticas, o según
“la Convención sobre privilegios e inmunidades de las Naciones Unidas, o de
“cualquier otro Convenio internacional aplicable, por la presente nota el
“Estado que los envía renuncia irrevocablemente a la inmunidad civil y
“administrativa para todos los asuntos inherentes a sus trabajos. Esas
“personas deberán pagar impuestos sobre los ingresos, y la seguridad social
“que corresponda, sobre cualquier remuneración que perciban como resultado de
“su trabajo en el Estado receptor.
“La Embajada de los Estados Unidos de América propone, además, que si este
“entendimiento es aceptable para el Gobierno de la Argentina, los términos de
“esta nota y de la respuesta del Gobierno de Argentina aceptándolos
“constituyan un Convenio entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigencia
“en la fecha de la nota de respuesta, y permanecerá vigente hasta noventa días
“posteriores a la notificación por escrito de cualquiera de los dos Gobiernos
“al otro de la intención de terminar el Convenio.
“La Embajada de los Estados Unidos de América hace propicia esta oportunidad
“para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República
“Argentina–Dirección Nacional de Ceremonial–las seguridades de su más alta
“consideración”.

En nombre de mi Gobierno, me es grato aceptar los términos de la nota arriba transcrita y en consecuencia considerarla, juntamente con esta respuesta, como un Convenio entre nuestros dos Gobiernos que entra en vigor el día de hoy y permanecerá vigente hasta noventa días posteriores a la notificación por escrito de cualquiera de los dos Gobiernos al otro, de la intención de terminar el Convenio.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi más distinguida consideración.

DANTE CAPUTO
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORS Y CULTO

TRANSLATION

Minister of Foreign Affairs

Buenos Aires, December 15, 1986

Mr. Ambassador:

I have the honor to reply to Your Excellency's Note No. 164 dated May 28, 1986, which reads as follows:

[For text of U.S. note, see pp. 2-3.]

On behalf of my Government, I am pleased to agree to the terms of the above note and therefore consider it, together with this reply, an agreement between our two Governments that will enter into force today and remain in force until 90 days after the date of written notification from either Government to the other of intention to terminate.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[Signature]

Daniel Caputo
Minister of Foreign Affairs

His Excellency
Theodore G. Gildred,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the
United States of America,
Buenos Aires.

